|  |  |
| --- | --- |
| ГАРАНТИИ ПРОДАВЦА | SELLER'S GUARANTEES |
| 1.Право собственности и полномочия | 1. Title and authorities |
| 1.1.Продавец обладает полным и неограниченным правом собственности на Акции, Акции являются свободно обращаемыми и не обременены какими-либо обязательствами. | 1.1. The Seller possesses the complete and fee-simple title to Shares, the Shares are being free-marketable and free and clear of any Encumbrances. |
| 1.2.Каждая Компания Группы обладает полным и неограниченным правом собственности на акции в своих Дочерних компаниях, согласно Приложению 2, акции Дочерних компаний являются свободно обращаемыми и свободными от каких-либо Обременений. | 1.2. Each Group Company owns complete and fee-simple title to the Shares in its Subsidiary companies, subject to Appendix 2, Subsidiary companies' ones are being free-marketable and free and clear of any Encumbrances. |
| Ни одна из Компаний Группы не владеет акциями или пакетами акций в какой-либо корпорации, компании, партнерстве или ином юридическом лице, за исключением Дочерней компании. | None of the Group Companies owns Shares or Blocks of Shares in any corporation, company, partnership, or another legal entity unless of the Subsidiary company. |
| Ни одна из Компаний Группы не предпринимала попыток приобрести акции или пакеты акций либо осуществить дальнейшие инвестиции, прямые или косвенные, в какую-либо корпорацию, компанию, партнерство или иное юридическое лицо (включая любую Дочернюю компанию). | None of the Group Companies made attempts to purchase shares or blocks of shares or realize the further investments direct or indirect to any corporation, company, partnership, or another legal entity (including any Subsidiary company). |
| 1.4.Отсутствуют права на первоочередной отказ, права преимущественной покупки или погашения, опционы на покупку или продажу либо контракты, договоры, обязательства или планы, являющиеся обязательными или применимыми к Продавцу или любой Компании Группы, обусловливающие продажу или покупку любых акций в любой Компании Группы. | 1.4. Rights of first refusal, right of pre-emption or redemption, spread options, or contracts, agreements, obligations, or plans being binding or applicable upon the Seller or any Group Company stipulator any Shares purchase or sale in any Group Company are absent. |
| 2.Срок действия Договора | 2. Contract time |
| Настоящий Договор представляет собой действительные и имеющие юридическую силу обязательства Продавца в соответствии с условиями Договора. | This Contract is the Seller's obligations which are valid and effective subject to the terms and conditions hereof. |
| По выполнении сделок, указанных в настоящем Договоре на момент Закрытия, Покупатель получает полное неограниченное право собственности на акции, свободные от каких-либо Обременений, а также полный контроль над каждой Компанией Группы. | After transactions fulfillment specified herein at the time of Closing, the Buyer receives the complete and fee-simple title to the Shares free and clear of any Encumbrances, as well as absolute control over each Group Company. |
| 9.Дебиторская задолженность | 9. Debtor indebtedness |
| Вся дебиторская задолженность, отраженная в Годовых отчетах и бухгалтерской документации каждой Компании Группы на Дату закрытия отчетности или Дату Закрытия представляет собой действительные и имеющие законную силу обязательства перед соответствующей Компанией Группы. | All debtor indebtedness written in each Group Company Annual reports and bookkeeping documentation as at the Reporting Closing Date or Closing Date are valid and effective obligations to the relevant Group Company. |
| К счетам клиентов применялись правила фонда отчислений на износ, в соответствии с правилами, изложенными в «Финансовом руководстве Эссилор Групп (Essilor Group)». | The fund rules of depreciation expenses were applying to the consumer's accounts in compliance with the "Financial management of Essilor Group" rules. |